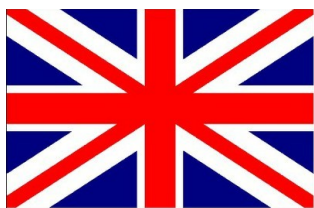


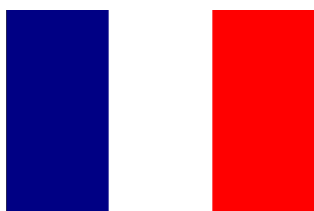
Clergy Palace / Palais des Clercs / Palacio de los Clérigos



Clergy Palace or 'PALAZZO DEI CHIERICI'

The first **Clergy Seminary** was founded in **1572** and was situated in the ancient 'Platea Magna', that nowadays corresponds to the Cathedral Square or 'Piazza Duomo'. After the earthquake in 1693 it was rebuilt in part on the ancient walls, where there was the old Bishopric; it was begun by the architect Alonzo di Benedetto and continued by Francesco Battaglia. As time went by they made different changes and nowadays it's the Town Hall Administration Offices.

Going down the stairs on the right of "Palazzo dei Chierici", you can see the so called "**Porta Carlo V**" the Charles V Gate, which is just into "**the Pescheria**", the picturesque daily fish and fruit market. There is an inscription on the Gate to remind the date, 1553: it was part of the walls raised to defend from the raid of pirates and enemies.



Palais des Clercs

Le premier Séminaire des Clercs est fondé en 1512 et se trouve dans l'ancien Grand Parterre, qui aujourd'hui correspond à la Place de la cathédrale. Après le tremblement de terre de 1693, celui-ci est reconstruit en partie sur les anciennes murailles et sur une zone occupée par l'ancien évêché: il est commencé par l'architecte Alonzo Di Benedetto et terminé par Francesco Battaglia. Avec le temps il subit des modifications et aujourd'hui, le Palais des Clercs est le siège du bureau de l'administration de la municipalité. En descendant les escaliers de droite du Palais des Clercs, on peut voir la Porte Charles V, qui se trouve milieu de la «Pescheria», le pittoresque marché de poisson et de fruits. Une épigraphe posée sur la porte en rappelle la date de construction, 1513. Cette porte fait partie des murailles érigées pour se défendre des incursions des pirates et des ennemis.



Palacio de los Clérigos

El primer Seminario de los Clérigos fue fundado en el 1572 y se encontraba en la antigua Platea Magna, que hoy corresponde a Plaza de la Catedral. Después del terremoto de 1693 fue reconstruido parte sobre los antiguos muros y parte en una área ocupada por el antiguo Episcopado; fue el arquitecto Alonzo de Benedetto a iniciar su reconstrucción pero fue terminada por Francesco Batalla. En el tiempo ha tenido diversas modificaciones y hoy, el Palacio de los Clérigos, es sede de las oficinas de la administración Municipal. Bajando las escaleras a la derecha del Edificio de los Clérigos se ve la Puerta Carlos V, que está en el medio de la Pescadería, el pintoresco mercado diario de la fruta y del pescado. Un epígrafe puesto sobre la puerta recuerda la fecha, 1553: formaba parte de los muros levantados para defenderse de los asaltos de los piratas y de los enemigos.